

大师思想集萃

亚当·斯密著

道德情操论

ADAM
SMITH
〔英〕亚当·斯密 著
周帅◎译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

大师思想集萃

亚当·斯密著

道德情操论

〔英〕亚当·斯密著

周帅◎译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目 (CIP) 数据

道德情操论/(英)斯密著;周帅译.--武汉:

华中科技大学出版社, 2016.5

(大师思想集萃. 第二辑)

ISBN 978-7-5680-1383-3

I. ①道… II. ①斯… ②周… III. ①伦理学—思想
史—英国 IV. ①B82-095.61

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第272268号

道德情操论

(英)斯密 著 周帅 译

Daode Qingcao Lun

策划编辑: 亢博剑

责任编辑: 薛 蒂

封面设计: 久品轩

责任校对: 李 琴

责任监印: 张贵君

出版发行: 华中科技大学出版社(中国·武汉)

武昌喻家山 邮编: 430074 电话: (027) 81321913

录 排: 北京兴盛乐书刊发行有限责任公司

印 刷: 廊坊市华北石油华星印务有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 12.75

字 数: 380千字

版 次: 2016年5月第1版第1次印刷

定 价: 38.00元

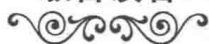


华中出版

本书若有印装质量问题%请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线: 400-6679-118竭诚为您服务

版权所有 侵权必究



从1759年《道德情操论》第一版问世以来，我就一直想对其中的某些部分加以修改，包括加入一些可以更好地对里面的观点加以佐证的例子。但总有各种理由让我不得不将部分精力投入到其他的工作中，即使是现在，当我想专心致志地对这本著作进行修订和完善的时候，也还是会受到一些干扰。读者会发现，这一版中，改动较多之处主要在第一卷第三篇的最后一章，以及第三卷第四篇的第一章。而在本版中出现的第六卷完全是新增的。在以前的版本中，关于斯多葛派^①哲学的论述都是散见于不同的篇章里，而这一版中会将其集中在第七卷中。同样地，我仍然在竭尽全力地充分考察并明确解释这一流派的某些学说。在第七卷的最后一章中，我也对诚实的责任和原则进行了少量的评论。此外，在这本书的其他部分，也进行了细微的改动和修订。

在这本书第一版的文末，我就有所提及，我会在另一本著作中就法律和政治的一般原理，以及它们在不同的社会时代和社会发展阶段所经历过的各种不同的变革，进行阐释和说明。内容的涉猎也会更加广泛，不仅会讲正义，而且也会包含公共制度、国家财政收入、军备国防，以及其他一切法律对象的东西。在《国富论》中，我已部分地兑现了此前的承诺，至少在公共制度、国家财政收入、军备国防等问题上，我已经

① 斯多葛派，或称斯多葛学派，因在雅典集会广场的廊苑（stoic，来自希腊文stoa，stoa原指门廊，后专指斯多葛学派）讲学而得名。公元前300年左右，由塞浦路斯岛人芝诺在雅典创立，其代表人物有巴内斯、塞内卡、埃彼克泰特、马可·奥勒留（帝王哲学家，该学派晚期最著名的代表，著有《沉思录》）。该学派奠定了自然法理论的基础。

用一定的篇章加以阐述了，余下的关于正义的法律原理或所谓法理学的部分，也因为受到各种因素的影响而未能如期完成，一如我对这本书的修订工作总是受到各种琐事的妨碍而无法按时完成。我的年事已高是不可否认的事实，想如愿以偿地完成这个埋藏我心底许久的夙愿已然不太现实了，但我并没有彻底放弃这个计划，而且仍然希望能够倾尽自己的全部力量去实现它。谋事在人，成事在天，无论成功与否，至少我依旧在坚持。因此，我将三十多年前写的这段话原封不动地放在这里，就当作是对自己的一种激励吧。



《道德情操论》是亚当·斯密著名的伦理学著作，前后共修订过六次。在这本书里，斯密从人类的同情心出发，讨论了善恶、美丑、正义、责任等一系列概念，进而揭示出人类社会赖以维系、和谐发展的秘密。《道德情操论》对于促进西方社会福利起到了很大的作用，是西方社会主义市场经济良性运行不可或缺的“圣经”，被喻为西方世界的《论语》。

就斯密本人而言，与《国富论》相比，他似乎更重视《道德情操论》。《道德情操论》不仅是他出版的第一本主要著作，也是他在逝世前的几年中竭尽全力进行修订的一本书。他在身患重病、自知已经时日无多的情况下，还对该书进行了最重要的一次修订。这充分说明了伦理学在斯密心目中的地位。

可以说，在斯密的著作中，对于道德真理的探讨是贯穿始终的。在市场经济的大潮中，他想通过这本书告诉人们——人在追求物质利益的同时，更要受到道德感念的约束，不要去伤害别人，而是要帮助别人，这种“利他”的道德情操应该永远地种植在人的心灵里。而且，每个人对这种人类朴素情感的保留和维持对整个市场经济的和谐运行，甚至民族的强盛都是至关重要的。

斯密虽然在《国富论》中承认自利是人所具有的本性，但他的伦理学说却是建立在“同情”理论之上的。他认为，同情心也是普遍存在于人性中的“原始情感”。我们对别人的感受没有直接的体验，也无法体会他人所感受的情形。我们作为“旁观者”，只有通过设身处地地想象

“形成关于他的感觉的某些想法”，彼此之间还是能够获得使双方都感到愉快的同情或同感的。

一方面，当使“旁观者”设想处于当事者的处境下感到与受到同样的影响时，就可以把后者的激情看作是合宜的，那么就可以认为当事者的激情能够得到道德上的赞同，反之就不会得到赞同。另一方面，当我们把自己想象成旁观者，就可以判断自己的行为是否应得到赞同、报答或者责备、惩罚。

由于“旁观者”是普通的个人想象的产物，所以旁观者的判断也不是绝对客观的，往往会忽略某些事实，误解他人的动机或者处于对自我利益的偏爱而曲解事实的状态，等等。这种人类天性中致命的弱点，造成了人类生活一部分的混乱。然而，造物主并没有全然放任这个如此严重的弱点不管，而是向人类颁布了一般的道德准则。这种“一般规则”虽然仍是建立在经验观察的基础上，但作为日常处理现实市民生活的基准已经足够。对一般行为准则的尊重，被恰当地称作责任感。这是人类生活中最重要的一条原则，并且是唯一的一条大部分人能用来指导他们行为的原则。

因此，借着同情心我们不但能对他人行为的是非、善恶进行道德评价以及报答或惩罚，也能评价自己的行为是否得当。并且在“一般准则”——正义法则——的基础上形成了社会的法律。

在斯密看来，当某件事的当事人与旁观者之间产生了同感，形成了行为和情感的合宜性，就可以被认为是道德的。如此一来，利己行为就有了产生美德的可能性，甚至是比利他更重要的美德。正因为利己心有这样的正能量，并且是造物主为了使人类幸福而赐予人的天性，斯密就合乎逻辑地将利己心上升为一种“谨慎的美德”：谨慎的人拥有自己行业的真才实学，懂得勤勉地工作和节约，谦虚而且厌恶欺骗。他也不谋求某些危害公众利益的团体的支持。于是，在“一只看不见的手的引导下”，他们的自利行为促进了社会的福利。

斯密就这样给经济活动带上了美德的光环，盈利活动就取得了道德

上的合理性，尽管这种美德只受到某种“轻微的尊敬”。然而，需要指出的是，自利并非一定产生美德。斯密认为，只有在中等和低等的阶层中，获得美德的道路和取得财富的道路在大多数情况下是极其相近的。他们只要依靠真正的能力，谨慎的、正直的和有节制的行为，就会获得成功，并且只能这样成功。他们没有特权，因而至少对更为重要的公正法则表示某种尊重。对他们来说，诚实是最好的策略。相比之下，谨慎的美德在较高阶层中的情况往往并非如此，他们往往和无知、专横、浪费以及爱慕虚荣联系在一起，从而造成了对社会的危害。

具体说来，斯密在《道德情操论》中主要阐述了三种美德：正义、仁慈以及谨慎。他说，对自己幸福的关心，要求我们具有谨慎的美德；对别人幸福的关心，要求我们具有正义和仁慈的美德。第一种美德最初来自于我们的利己心向我们自己提出来的要求，另两种美德是我们仁慈的感情向我们提出来的要求。利己心不仅要求人类成员“互相帮助”，也极有可能“不合宜”地侵害他人的利益。这时候，“一般准则”就成为必要。对“一般准则”的遵循就形成了所谓的“正义的美德”。

斯密十分强调正义美德的重要性，相对于另外一种仁慈美德，与其说仁慈是社会存在的基础，还不如说正义是社会存在的基础。没有对正义准则的尊重，人类社会就会崩溃。他把正义比做支撑大厦的支柱，而把行善比做美化建筑物的装饰品。

也就是说，只有在遵守“正义的美德”的前提下，人们才可能在自利心的引导下组成互利互惠的社会，人们谋求个人利益的行为才可能成为“谨慎的美德”。然而正义的美德是一种消极的美德，必须有外力强迫人们遵守，而违背的人将遭受惩罚。

纵观《道德情操论》全书，我们可以知道，人类靠着本能——利己心和同情心，在“看不见的手”的引导之下，就可以实现人类美德和社会的福利和稳定。经济活动既不是中世纪教会所认为的那样是恶的，也不像重商主义者所言的那样应该处于国家政治利益之下。

相反，美德只有在“中下层阶层”追求财富的道路上才能得到实

现，伦理存在于经济的内部，社会整体福利只有在个人自由的经济活动中才能实现。由此不难看出，在斯密这里，《道德情操论》和《国富论》研究的并非是两个世界，而是人类社会的不同方面，正如一枚硬币的两面。

目 录



第一卷 论行为的合宜性

第一篇 论合宜感 / 003

第一章 何谓同情 / 004

第二章 心有灵犀的愉悦 / 010

第三章 由己及人，是待人处世之根本 / 014

第四章 续前章 / 018

第五章 可亲又可敬之美德 / 023

第二篇 论各种程度合宜得体的激情 / 027

第一章 肉体引发的种种激情 / 028

第二章 缘于思维定式的激情 / 033

第三章 不友善的激情 / 037

第四章 友善的激情 / 042

第五章 论自私的激情 / 045

第三篇 论幸运和不幸对行为合宜性的影响 / 049

第一章 旁观者对悲伤所持的同情无法

与当事人自己的感受相提并论 / 050

第二章 论野心的源起，兼论贫富差距 / 057

第三章 嫌贫爱富心理对道德情操的影响 / 068

第二卷 论优缺点；或，报答和惩罚的对象

第一篇 论对优点和缺点的感觉 / 077

第一章 赏罚分明 / 078

第二章 理所应当的感激与愤恨 / 081

第三章 正义与仁慈之美 / 084

第四章 要点重申 / 087

第五章 论优缺点 / 089

第二篇 论正义和仁慈 / 097

第一章 正义与仁慈的比较 / 098

第二章 论正义、自责及对优点的自觉 / 103

第三章 论上帝所赋予的天性构成的效用 / 107

第三篇 论命运对人类情感的影响 / 113

第一章 命运何以产生影响 / 114

第二章 论命运影响的大小 / 119

第三章 这种情感何以瞬息万变 / 129

第三卷 论情感和行的基础，兼论责任感

第一章 如何评判自我赞同与不赞同 / 136

第二章 喜爱赞扬及畏惧谴责 / 140

第三章 论良心的影响力和权威性 / 159

第四章 自欺欺人的天性 / 183

第五章 道德的行为准则等同于上帝的法则 / 189

第六章 论责任感的合宜性 / 197

第四卷 论效用对赞成情感的作用

第一章 论效用对美的影响 / 206

第二章 论效用对品质和行为的影响 / 215

第五卷 习惯和风气对道德情感的影响

第一章 习惯和风气影响我们对美与丑的判断 / 224

第二章 论习惯和风气如何影响道德情感 / 232

第六卷 论有关美德的品质

第一篇 论个人品质对自身幸福的影响 / 247

第二篇 论个人品质对别人幸福的影响 / 255

第一章 关心与我们的天性密不可分 / 256

第二章 天性对我们有深远影响 / 266

第三章 善行普照万物 / 274

第三篇 论自控力 / 279

结 论 / 307

第七卷 论道德哲学体系

第一篇 论关乎道德情感的种种问题 / 315

第二篇 论已对美德本质作出的各种说明 / 319

第一章 美德以合宜性为本 / 320

第二章 美德以审慎为本 / 343

第三章 美德以仁慈为本 / 350

第四章 论善恶不分的体系 / 357

第三篇 论已经形成的有关赞同本能的各种体系 / 367

第一章 赞同本能源于自爱原则 / 368

第二章 赞同本能源于理性原则 / 371

第三章 赞同本能源于情感原则 / 375

第四篇 各种道德实践准则的方式 / 381

道德情操论

THE THEORY OF
MORAL SENTIMENTS

第一卷

论行为的合宜性



第一篇

论合宜感

第一章 何谓同情

导言：

“同情”这一概念是亚当·斯密构建其道德王国的奠基性概念。在他看来，同情心根植于人的本性当中，是人类共有的最原始情感，并非仅仅是品行高尚的人所独有。

在这一章里，斯密用了很大的篇幅来阐述“同情”这一情绪的发生机制。在他看来，“同情”最关键的是靠设身处地的联想得以实现的——是通过换位思考、设想自己处于与当时人所处的环境相同从而产生的一种情绪反应。在这里，斯密着重强调了当时的人的处境。他说，同情有时候并不由当事人的情绪所激发的，而是由当事人的处境所触动的。也许当事人对此并没有感到任何不适，而我们却想象其不适从而产生同情。比如，我们对死者的同情，死者对死亡是没有概念的，有感受、有触动的恰恰是活着的人。

即使是被公认为自私无比的人，他的天赋中也必然存在着这样的一些本性，即关注别人的命运和幸福，并觉得别人的命运和幸福与自己息息相关，并且他只能为别人的幸福而感到高兴，此外，一无所获。这种本性就被称为怜悯或者同情，即当我们亲眼所见或想象着他人的不幸际遇时所生发出的感情。人们经常会因别人的悲哀引发自己的感伤情绪，这是不争的事实，甚至无需用任何实例去加以佐证。这种情感与人性中任何其他的原始感情一样，并非品行高尚的人所独有的，只不过他们在这方面的感受可能比常人更为敏锐罢了。即使那些十恶不赦甚至严重违法法律的人，也不会同情心全无。